

Βερολίνο, 8.11.2002

Συνομιλίες διάρκειας μιας ώρας και δέκα λεπτών είχε σήμερα στις 12.30 μμ στην Καγκελαρία ο Πρωθυπουργός Κώστας Σημίτης με τον Καγκελάριο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας Γκερχαρντ Σρέντερ.

Μετά το πέρας των συνομιλιών, ο Γερμανός Καγκελάριος και ο Έλληνας Πρωθυπουργός προέβησαν σε δηλώσεις στη γερμανική γλώσσα προς τους εκπροσώπους των ελληνικών και γερμανικών ΜΜΕ και απάντησαν σε ερωτήσεις τους.

(ανεπίσημη μετάφραση από τη γερμανική γλώσσα)

Γ. ΣΡΕΝΤΕΡ: Δεν υποδέχομαι μόνον τον Έλληνα Πρωθυπουργό, αλλά έναν προσωπικό φίλο. Και αυτό το κάνω με ιδιαίτερη ευχαρίστηση, δεδομένου ότι δεν υπάρχουν προβλήματα στις διμερείς σχέσεις μας. Συζητήσαμε κυρίως για ευρωπαϊκά θέματα. Η Ελλάδα, ως γνωστόν, αναλαμβάνει από την 1η Ιανουαρίου 2003 την Προεδρία της ΕΕ και εμείς οι Γερμανοί θα κάνουμε το παν, ώστε να διασφαλιστεί η επιτυχία αυτής της Προεδρίας. Και είμαστε σίγουροι ότι θα είναι μία επιτυχημένη Προεδρία. Γι' αυτό και θεωρώ σημαντικό και σωστό να συζητήσουμε ορισμένα θέματα που θα αντιμετωπίσει η Ελληνική Προεδρία. Το κεντρικό θέμα θα είναι η υπογραφή των συμφωνιών για τη διεύρυνση της ΕΕ. Και, πιστεύω, ότι καλλίτερος τόπος από την Αθήνα για να γιορταστεί η διεύρυνση (η από κοινού ανάπτυξη) της Ευρώπης δεν υπάρχει. Και είναι, νομίζω, μια ευτυχής συγκυρία που οι συμφωνίες για τη διεύρυνση, αφού θα έχουν ήδη - πιστεύω - πάει όλα καλά στην Κοπεγχάγη, θα υπογραφούν στην Αθήνα.

Και οι δύο εξήραμε τα αποτελέσματα των Βρυξελλών που δημιούργησαν τις προϋποθέσεις για τη διεύρυνση. Η Γερμανία, πιστεύω, έδειξε έντονο ενδιαφέρον και προθυμία για την επίτευξη αυτής της διεύρυνσης. Αυτό το κάναμε και ανταποκρίνεται στην αντίληψη που έχουμε για την Ευρώπη.

Συζητήσαμε, επίσης, για την Συντακτική Συνέλευση. Και η Ελλάδα και η Γερμανία, αντιπροσωπεύουμε μία θέση, σύμφωνα με την οποία θα πρέπει να υπάρξει περισσότερη ολοκλήρωση (sehr intergrativ), και οι θεσμοί να έχουν μία ισορροπία μεταξύ τους. Είμαστε και οι δύο της άποψης ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαδραματίζει σημαντικό ρόλο και πρέπει να ενισχυθεί. Αυτό αφορά και στον Πρόεδρο της Επιτροπής. Επίσης, διευκρίνισα ότι επιθυμώ ακόμη περισσότερη συνοχή (Konsistenz) στους διάφορους τομείς της πολιτικής της ΕΕ. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να ξεπεραστούν ενδεχόμενες αντιθέσεις-αντιρρήσεις, αλλά αυτό θα το δείξει η περαιτέρω δουλειά.

Φυσικά, συζητήσαμε και μερικές λεπτομέρειες που αφορούν στην ευρωπαϊκή εξέλιξη, ως είναι δε φυσικό, και για το Κυπριακό. Για το θέμα αυτό θα συζητήσουν στη συνέχεια και οι δύο υπουργοί Εξωτερικών. Δεν γνωρίζουμε ακόμη τις νέες προτάσεις, αλλά συμφωνήσαμε οι δύο υπουργοί Εξωτερικών Ελλάδας και Γερμανίας να προβούν μαζί σε μία, κατά το δυνατόν, κοινή αξιολόγηση των νέων προτάσεων που θα υποβληθούν την επόμενη εβδομάδα.

Αυτά είναι τα θέματα που συζητήσαμε κυρίως.

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Ευχαριστώ Γκέρχαρντ. Με τον Καγκελάριο κ. Σρέντερ είχαμε μία ευχάριστη συζήτηση. Και όπως ο ίδιος ανέφερε, δύο ήταν τα κύρια σημεία που συζητήσαμε. Το πρώτο η διεύρυνση και το δεύτερο η Ελληνική Προεδρία.

Σε ό,τι αφορά τη διεύρυνση, ελπίζουμε ότι στην Κοπεγχάγη όλα θα εξελιχθούν καλά, ότι δεν θα υπάρξουν προβλήματα και στη συνέχεια η Ελλάδα θα πρέπει να προετοιμάσει με την Επιτροπή τις Συνθήκες για τη διεύρυνση. Ελπίζουμε ότι όλα θα είναι έτοιμα και ότι στις 16 Απριλίου θα πραγματοποιηθεί η υπογραφή τους στην Αθήνα. Έχουμε προγραμματίσει η υπογραφή να λάβει χώρα στην Αρχαία Αγορά, στους πρόποδες της Ακρόπολης και του Παρθενώνα. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα προβλήματα.

Όσον αφορά στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, παραμένουμε και οι δύο στην άποψη οι διαπραγματεύσεις ένταξής τους να ολοκληρωθούν το 2007, όπως άλλωστε και οι ίδιες το έχουν προτείνει.

Όσον αφορά στην Τουρκία, παραμένει ακόμη ανοικτό ποιά θα είναι η οριστική στάση μας. Θέλουμε στις επόμενες εβδομάδες να δούμε και να αξιολογήσουμε τη στάση της νέας τουρκικής κυβέρνησης, ποιές είναι οι προτάσεις της, για να αποφασίσουμε αν και πότε θα πρέπει να της δοθεί μία συγκεκριμένη ημερομηνία έναρξης των διαπραγματεύσεων.

Είμαστε της άποψης ότι πρέπει να της δοθεί ένα θετικό μήνυμα. Αλλά αυτό το θετικό μήνυμα μπορεί να της δοθεί με διαφορετικούς τρόπους. Και γι' αυτό περιμένουμε απλώς την Κοπεγχάγη για να αποφασίσουμε την περαιτέρω στάση μας. Πιστεύουμε, όμως, ότι η Ευρώπη θα πρέπει να συνεργάζεται στενά με την Τουρκία.

Σε ότι αφορά στην (εαρινή) Σύνοδο Κορυφής του Μαρτίου, ο Καγκελάριος ανέφερε ότι είναι ανάγκη να έχουμε μεγαλύτερη συνεργασία μεταξύ των διαφόρων πολιτικών. Πράγματι, το θέμα είναι το πώς αυτές οι πολιτικές θα συνδυαστούν (συνυπάρξουν, συνταιριαστούν) με τη γενική οικονομική κατάσταση, επειδή η Ελλάδα π.χ. αποδίδει μεγάλη σημασία στο θέμα της πολιτικής για την απασχόληση, στην καταπολέμηση της ανεργίας και στην πολιτική της κοινωνικής σύγκλισης.

Θα προσπαθήσουμε, λοιπόν, και στις αρχές του χρόνου θα έχουμε επαφές με τη γερμανική κυβέρνηση, ώστε να υπάρξει μία ενιαία θέση, ως προς τα θέματα της Συνόδου Κορυφής της Λισσαβώνας: Να συζητηθούν, όχι μόνο το θέμα της ανταγωνιστικότητας, αλλά και συναφή προβλήματα με την κοινωνική συνοχή, που άλλωστε αφορούν τους περισσότερους Ευρωπαίους.

Ανέφερα, επίσης, και το θέμα της λαθρομετανάστευσης, το οποίο για μας, την Ελλάδα, αποτελεί ένα πολύ σημαντικό πρόβλημα, δεδομένου ότι βρισκόμαστε στις παρυφές της Ευρώπης. Οι λαθρομετανάστες έρχονται κυρίως από την Ανατολή, μέσω Ελλάδος, στην Ευρώπη. Θα υποβάλουμε τις σχετικές προτάσεις μας, βάσει των μέχρι τώρα αποφάσεων, στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης. Πιστεύουμε ότι θα πρέπει να υπάρξει κοινή στάση της Ένωσης, όσον αφορά στις συμφωνίες της με τις τρίτες χώρες για την επαναπροώθηση των μεταναστών, καθώς και ότι θα πρέπει να υπάρξει μία κοινή προσπάθεια στη

Μεσόγειο. Αυτό δεν αφορά μόνον την Ελλάδα, αλλά και την Ιταλία και την Ισπανία, ώστε όλα τα κράτη να ασκούμε πιο αυστηρό έλεγχο.

Περαιτέρω συζητήσαμε, όπως είπε και ο Καγκελάριος, για τη νέα εξέλιξη, το νέο Σύνταγμα της Ευρώπης. Αυτό είναι ένα ιδιαίτερα σημαντικό θέμα. Χαιρετίζω το γεγονός ότι η γερμανική κυβέρνηση έχει ορίσει τον ΥΠΕΞ Γιόσκα Φίσερ ως αντιπρόσωπό της στη Συντακτική Συνέλευση. Αυτό θα συμβάλει σημαντικά στην πρόωθηση ανταλλαγής απόψεων. Πιστεύουμε, ότι το νέο Σύνταγμα θα συμβάλει σε μεγαλύτερη ολοκλήρωση και εμβάθυνση της Ένωσης. Θα πρέπει να συνεργαστούμε περισσότερο και στενότερα, διότι υπάρχουν προβλήματα, στα οποία θα πρέπει να δοθεί απάντηση.

Και αυτό δεν μπορεί να συμβεί, εάν δεν υπάρχει μία ισχυρή Ευρωπαϊκή Επιτροπή και εάν τα διάφορα κράτη δεν εκφράσουν ξεκάθαρα τη θέλησή τους. Και με βάση αυτή την (εκπεφρασμένη) θέληση θα πρέπει να συνεργαστούν οι δομές της Κομισιόν και των άλλων θεσμικών οργάνων της ΕΕ.

Είμαστε της άποψης ότι η ΕΕ δεν μπορεί να μείνει στάσιμη ή να προχωρεί με βραδείς ρυθμούς. Εάν αυτό συμβεί, η ΕΕ δεν θα μπορέσει να ανταποκριθεί στις προκλήσεις των νέων καιρών. Κατά συνέπεια, δεν θα μπορεί να δίνει λύσεις στα προβλήματα του μέλλοντος.

Πιστεύουμε ότι το μέλλον σημαίνει να είναι κανείς δραστήριος. Ο Καγκελάριος συμφωνεί με αυτό και είναι δραστήριος, και θέλουμε να είμαστε δραστήριοι.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Καγκελάριε, επειδή εκτιμούμε ιδιαίτερα την ικανότητά σας να αξιολογείτε τα πράγματα, θα μπορούσατε να φανταστείτε ότι θα μπορούσαν να υπάρξουν οποιεσδήποτε περιπλοκές, αναφορικά με την ένταξη της Κύπρου, σε σχέση με το νέο ενδεχόμενο σχέδιο των ΗΕ;

Γ. ΣΡΕΝΤΕΡ: Ελπίζω να μην υπάρξουν περιπλοκές. Και για να βοηθήσω προς αυτήν την κατεύθυνση, πρότεινα στον Πρωθυπουργό οι δύο υπουργοί Εξωτερικών να το αξιολογήσουν από κοινού. Δεδομένου όμως ότι δεν γνωρίζω, και δεν μπορώ να γνωρίζω, ούτε τις λεπτομέρειες του σχεδίου, ούτε το όλο σχέδιο, δεν μπορώ να πω περισσότερα. Θα πρέπει, τουλάχιστον, να έχω διαβάσει αυτό το σχέδιο, πριν μπορέσω να εκφράσω δημόσια την προσωπική εκτίμησή μου. Αλλά συμφωνήσαμε, οι υπουργοί των Εξωτερικών να μεριμνήσουν για τη μεγαλύτερη δυνατή σύγκλιση απόψεων.

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Θα μου επιτρέψετε να συμπληρώσω. Τα ΗΕ θα υποβάλουν ένα προσχέδιο. Προσχέδιο σημαίνει ότι θα πρέπει να συζητήσουμε περαιτέρω. Ένα προσχέδιο δεν μπορεί να ανταποκρίνεται σε απαιτήσεις όλων των πλευρών. Αυτό αποτελεί την έναρξη μιας νέας συζήτησης, για την οποία απαιτείται χρόνος. Γι αυτό και η συμφωνία με τον κ. Σρέντερ, ότι μαζί του, αλλά και με άλλα κράτη, επιθυμούμε μία λύση για την οποία πρέπει να εργαστούμε, η οποία θα βοηθήσει την Κύπρο να συνεργαστεί, και μάλιστα επιτυχώς, μέσα στις ευρωπαϊκές δομές.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Πρωθυπουργέ, κύριε Καγκελάριε, αναμένετε ότι η συμφωνία "Berliner Plus" για τη συνεργασία της ΕΕ με το ΝΑΤΟ, παρά τις επιφυλάξεις της Ελλάδας, θα μπορέσει να ολοκληρωθεί, ώστε να αναλάβει η ΕΕ έγκαιρα την ειρηνευτική αποστολή στην ΠΓΔΜ;

Γ. ΣΡΕΝΤΕΡ: Το ελπίζω, και πιστεύω ότι ο Σολάνα θα επιτύχει το στόχο που έχει θέσει για μια βιώσιμη συμφωνία.

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ (προς τον δημοσιογράφο): Αναφερθήκατε στις ελληνικές ή τις τουρκικές επιφυλάξεις;

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Αναφέρθηκα στις ελληνικές επιφυλάξεις, διότι απ' ότι γνωρίζω οι ελληνικές επιφυλάξεις σε σχέση με το "κείμενο της 'Αγκυρας" αποτελούν εμπόδιο στην επίτευξη προσέγγισης για μια τέτοια συμφωνία.

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Μα, έχουμε ήδη προχωρήσει ένα βήμα πιο μπροστά. Στις Βρυξέλλες συμφωνήσαμε όλοι - και οι "15" - σε ένα κείμενο, το οποίο λέγεται "κείμενο των Βρυξελλών". Και οι "15" συμφωνήσαμε, στις αποφάσεις που έλαβε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκεί, να έχουμε μερικές διευκρινίσεις ή κάποιες παραγράφους των αποφάσεων που αφορούν την κοινή πολιτική. Αυτά τα κείμενα δόθηκαν στον κ. Σολάνα, ο οποίος έχει την εντολή να έρθει σε επαφή με το ΝΑΤΟ, πράγμα που έχει κάνει. Μίλησε με τον ΓΓ του ΝΑΤΟ, τον κ. Ρόμπερτσον, προκειμένου να διασφαλίσει ότι τα κείμενα αυτά, τα κείμενα των "15", θα τύχουν περαιτέρω επεξεργασίας από το ΝΑΤΟ, ώστε να υπάρξει κοινή απόφαση του ΝΑΤΟ και μία κοινή διακήρυξη του ΝΑΤΟ και της ΕΕ στη Σύνοδο Κορυφής του ΝΑΤΟ στην Πράγα, στις 21-22 Νοεμβρίου. Ελπίζω ότι αυτό θα συμβεί.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Καγκελάριε, οι Χριστιανοδημοκράτες προτείνουν τώρα μια μερική ένταξη της Τουρκίας στην ΕΕ. Γνωρίζουμε ότι δεν υπάρχει "μερική εγκυμοσύνη", μπορεί επομένως να υπάρξει μερική ένταξη; Και μία ερώτηση προς τον κ. Πρωθυπουργό: Τι περιμένετε συγκεκριμένα από τον Ερντογάν και το κόμμα του;

Γ. ΣΡΕΝΤΕΡ: Συμφωνώ μαζί σας ότι δεν υπάρχει "μερική εγκυμοσύνη", εξ όσων γνωρίζω!

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Είναι γνωστό, αλλά θέλω να το επαναλάβω. Είχα μια τηλεφωνική επικοινωνία με τον κ. Ερντογάν. Οι εκπρόσωποι της ελληνικής κυβέρνησης συνάντησαν τις προάλλες τον κ. Ερντογάν στην 'Αγκυρα. Συμφωνήσαμε, ο τελευταίος να επισκεφθεί την Αθήνα στις 18 Νοεμβρίου. Θα έλεγα ότι πρέπει να περιμένουμε την επίσκεψη και τί θα μας πει ο κ. Ερντογάν για να σχηματίσουμε σαφή εικόνα για τις θέσεις του.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Πρωθυπουργέ, ποιά είναι η ελληνική θέση, όσον αφορά τη διττή ονομασία για τα Σκόπια;

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Το θέμα αυτό έχει απασχολήσει για πολλά χρόνια την επικαιρότητα και θα συνεχίσει να την απασχολεί.

Γ. ΣΡΕΝΤΕΡ - Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστούμε για την προσοχή σας.